

# 民政事務局局長函

民政事務局局長

香港添馬添美道二號  
政府總部西翼十二樓



Secretary for Home Affairs

12th Floor, West Wing,  
Central Government Offices,  
2 Tim Mei Avenue,  
Tamar,  
Hong Kong.

香港上環  
普仁街十二號  
黃鳳翎紀念大樓九樓  
東華三院董事局主席  
施榮恆先生

施主席：

## 致東華三院甲午年董事局謝函

甲午年任內，您帶領董事局繼續弘揚東華善業，迭展新猷，謹此衷心致謝。

東華懸壺百載，德厚功深。年內，東華秉承“救病拯危”的使命，於轄下五所醫院和不同醫療衛生服務單位照顧病眾，無微不至，而且為貧困者贈醫施藥，仁術仁心，並斥資購置各種先進儀器，提升醫療成效，精益求精。另悉力推展廣華醫院調遷工程，為重建計劃作妥善準備。此外，港島東區增辦了一個社區牙科中心，利惠坊眾。

東華一直倡議中西醫學並舉，碩果豐成。去年，名老中醫傳承工作室劉敏如教授榮獲國家中醫藥管理局評為中國第二批“國醫大師”，可喜可賀。東華得以匯集岐黃妙手從事中醫臨牀教學和研究工作，濟助痼瘵，並傳承國粹。此外，東華積極籌建中央煎藥房，優化中醫藥配套服務，以應進一步發展。東華去年參與了醫院管理局的中西醫協作項目先導計劃，其卓著經驗定有助為中醫住院服務探索最佳運作模式，良劃可期。

對於“興學育才”，東華同樣不遺餘力。近年更致力拓展專上教育。東華學院教與學水平廣受認同，其中健康科學學士(榮譽)學位(主修護理學)課程更被納入特區政府新設“指定專業／界別課程資助計劃”，以培養專才。東華屬校重視全人教育，鼓勵全方位學習，多元發展。年內與聞名中外的法國里昂敲擊樂團及奧地利維也納兒童合唱團合辦多項活動，陶冶學子性靈。屬校學生在本地以至國際競賽屢獲殊榮，兩位校友更分別於韓國仁川亞洲運動會及亞洲殘疾人運動會上勇奪金牌，為港增光。為資助尖子接受優質培訓，董事局特別新設體藝精英學生支援計劃，讓同學盡展潛能。

去年，東華於“安老復康”，續有建樹，德澤松年。年內，開辦第七間社會福利署資助的長者日間服務中心，讓更多長者安居社區。為配合不同長者的需要，增設長沙灣安老院舍，擴展家居照顧服務，並把現有院舍設施改裝為老齡智障人士宿舍，以應所需。此外，賽馬會復康中心 A 座加建工程完成，日間訓練名額及宿位隨之增加，縮短輪候時間。

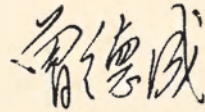
東華不僅關顧長者，亦匡扶弱勢社羣，鼓勵自力更生，融入社會。去年，“i-dArt 愛不同藝術”帶領殘障藝術家遠赴洛杉磯，參加“藝聚雙城”香港 X 洛杉磯聯展，宣揚“不同能力，同一熱愛”的信息，並讓海外民眾可以認識和欣賞本港傷健人士的才華。

東華的社會企業蒸蒸日上，既為弱勢社羣提供就業和培訓機會，還力求卓越，與時並進。BiciLine 即為表表者，開生態旅遊社企之先河。去年，更與西九文化區管理局合作開辦“悠遊西九”，首創自助單車服務。另外，愛心社企 iBakery 成立了愛烘焙生產及培訓中心，並獲香港和外地商企贊助，推展業務，可見社企的理念與產品質素，贏得廣泛認同和支持。

東華亦致力建設社區，於天水圍營運天秀墟，並積極提升管理以至配套設施。天秀墟不時舉辦節慶活動，深受歡迎，為居民帶來不少歡樂。由此可見，天秀墟不但活化本區經濟，惠及民生，還可凝聚社區，加強歸屬感。

過去一年，東華績猷並茂，足證您和甲午年董事局同人才高識卓，為善盡心。年內舉辦二十多項籌款活動，廣獲各界熱烈響應，合共籌得善款高達三億二千八百多萬元，成績斐然。

展望將來，深信東華在新任主席何超蓮女士和乙未年董事局成員帶領下，定能續譜華章，澤披社羣。謹祝乙未年董事局工作順遂，東華善業益豐，邁向輝煌的一百四十五周年。



民政事務局局长曾德成

二〇一五年三月九日

# Letter from the Secretary for Home Affairs

民政事務局局长

香港添馬添美道二號  
政府總部西翼十二樓



Secretary for Home Affairs

12th Floor, West Wing,  
Central Government Offices,  
2 Tim Mei Avenue,  
Tamar,  
Hong Kong.

9 March 2015

Mr Sze Wing-hang, Ivan  
Chairman  
Board of Directors 2014/2015  
Tung Wah Group of Hospitals  
9/F, Wong Fung Ling Memorial Building  
12 Po Yan Street  
Hong Kong

Dear Mr Sze,

## **Letter of Appreciation to the Tung Wah Group of Hospitals Board of Directors 2014/2015**

I would like to express my heartfelt gratitude to you and your Board of Directors for furthering the charitable cause of Tung Wah with many new initiatives over the past year.

Tung Wah has been providing medical services to the people of Hong Kong for well over a century bringing great benefits to the community. During the year, the Group has carried on its mission to “heal the sick and relieve the distressed” and continued its renowned free services for the underprivileged. To better serve those in need and in pursuit of enhanced medical care, its five hospitals and medical and health services centres are equipped with state-of-the-art equipment. The Group has been forging ahead with the decanting works for Kwong Wah Hospital in preparation for its redevelopment. Moreover, a new community dental clinic has been set up in the Eastern District to serve the neighbourhood.

A long-time advocate of integrated Chinese and Western medicine, the Group has won further recognition in the year. It is heartening to learn that last year, Professor LIU Minru of the Workshop on the Achievements of Distinguished Chinese Medicine Practitioners was recognised by the State Administration of Traditional Chinese Medicine as among the second batch of Traditional Chinese Medicine Masters. With the support of its pool of prominent Chinese medicine practitioners in clinical teaching and research, the Group is able to care for the sick as well as passing on the fine tradition.

To enhance Chinese medicine support and cater for further development, the Group has been actively preparing for the construction of the TWGHs Centralized Decoction Centre. Last year, Tung Wah joined the Integrated Chinese and Western Medicine Pilot Project of the Hospital Authority. I am sure the Group's invaluable experience will be most conducive to exploring the best mode of operation for Chinese medicine in-patient services.

Tung Wah has also spared no efforts in education. In recent years, the Group has endeavoured to develop post-secondary education and the Tung Wah College has attained well-recognised standards in both teaching and learning. Its programme, Bachelor of Health Science (Honours) – Major in Nursing, has been included in the new Study Subsidy Scheme for Designated Professions/Sectors of the HKSAR Government to nurture professionals in the field. TWGHs schools have always attached great importance to holistic education and encouraged life-wide learning and diversified development. Last year, they co-organised a number of activities with the world-renowned Percussion Claviers de Lyon and Vienna Boys Choir for the students. Tung Wah students have also won prizes in various local and international competitions and two alumni in particular have brought glory to Hong Kong winning gold medals in the 2014 Asian Games and the Asian Para Games held in Incheon, Korea. In order to assist promising young people in receiving quality training and developing their potentials in full, the Board has especially launched the Support Scheme for Elite Sport and Art Students.

Tung Wah has continued its significant contributions in elderly service and rehabilitation in the past year. It has set up its seventh elderly day care centre with the subvention of the Social Welfare Department so that more can live in contentment in the community. To cater for different needs, a residential care home for the elderly has been established in Cheung Sha Wan and the home care service has also been expanded. At the same time, it has converted existing institution facilities into residential care homes for the mentally-handicapped elderly. Moreover, with the completion of the addition works of Block A of Jockey Club Rehabilitation Complex, more places are available for day-time training and residential care and the waiting time is shortened.

Apart from assisting the elderly by providing them with care and support services, the Group is also working to encourage them to be more self-reliant and integrated with the community. The same idea is applied in the Group's approach in supporting the disabled. Last year, TWGHs i-dArt brought disabled artists to the Transpacific Ties Bridging Hong Kong and Los Angeles through Art in Los Angeles to promote the message of "Different Abilities, One Passion" as well as showcasing their talents to overseas audiences.

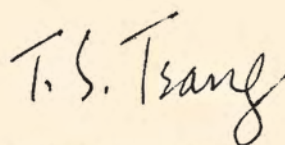
The Group's social enterprises (SEs) have flourished over the years. Not only do they provide the underprivileged with training and employment opportunities, they also strive for excellence and advancement. The BiciLine is an exemplar which pioneers the development of ecological tourism by SEs. It collaborated with the West Kowloon Cultural District Authority last year to launch the SmartBike service, the first automated bicycle rental service in Hong Kong. The iBakery, another SE under the Group, has made advancement by setting up the iBakery Production and Training Centre and expanding its operation with sponsorship from local and overseas business enterprises.

Dedicated to community building, the Group is operating the Tin Sau Bazaar in Tin Shui Wai and actively enhancing its management and ancillary facilities. The festive activities organised at the Bazaar from time to time have brought much joy to the residents. Apart from revitalising the local economy and benefiting people's livelihood, the Bazaar has also strengthened the cohesion and sense of belonging of the community.

The splendid achievements of the Group in the past year bear testimony to the capability, vision and dedication to charity by you and all Board members. With enthusiastic support from various sectors of the community, the Group has successfully raised a donation totalling over \$328 million from over twenty fund-raising activities during the year.

Looking ahead, I am confident that under the new leadership of Ms Maisy Ho and the members of her Board, the Group will continue its exemplary work in serving the community. May I wish the incoming Board and Tung Wah even greater success as it celebrates its glorious 145<sup>th</sup> Anniversary in the new year.

Yours sincerely,



(Tsang Tak-sing)  
Secretary for Home Affairs